

ФРАНЦУЗСКАЯ НЕОЛОГИЯ: ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

FRENCH NEOLOGY: THE HISTORICAL ASPECT

M. Matyushenko

Summary. In this article the author considers the issues of French neology in a historical aspect. He mentions the first explanatory dictionaries intended for native speakers, analyzes two types of synonyms dictionaries. The fundamental historical stage in the formation of authentic French lexicography, according to the researcher, was the desire to simplify definitions, avoiding incomprehensibility and deep wording. The dictionaries of that time had the task of allowing the reader to rely on sociolinguistic customs, standards and norms with the help of words, that is, to learn to speak and do it according to the rules. The author considers the factors that influenced the fate of vocabulary. Indicates a trace of recognition of the need for language changes and alertness to uncontrolled innovations. The output of each new dictionary is determined by certain trends in the research environment. The author examines in detail the history and transformation of the very concept of "neologism" in French linguistics. It considers factors that influenced the future fate of vocabulary. The influence of socio-political transformations on the life of the French people is not spared by the language: either a committee is created that is responsible for finding forgotten and useful neologisms, then interest is completely lost and a negative connotation of this term appears. Thus, according to the author, the development of neology is directly related to social, state and economic changes.

Keywords: neology, neologism, French, dictionaries, lexicography.

Матюшенко Мария Сергеевна

Аспирант, Московский государственный областной университет; Преподаватель, Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации
tenvetrajulian@mail.ru

Аннотация. В данной статье автор рассматривает вопросы французской неологии в историческом аспекте. Упоминает первые толковые словари, предназначенные для носителей языка, анализирует словари синонимов двух типов. Основопологающим историческим этапом в формировании аутентичной французской лексикографии, по мнению исследователя, стало стремление к упрощению определений, уход от непостижимости и глубинных формулировок. Словари того времени имели задачу, заключающуюся в том, чтобы с помощью слов читатель смог полагаться на социолингвистические обычаи, стандарты и нормативы, то есть научиться говорить и делать это согласно правилам. Автор рассматривает факторы, повлиявшие на судьбу лексиконов. Указывает на прослеживание признания необходимости изменений в языке и настороженность по отношению к неконтролируемым нововведениям. Выход каждого нового словаря обусловлен определенными тенденциями в исследовательской среде. Автор подробно рассматривает историю и трансформацию самого понятия «неологизм» во французской лингвистике. Рассматривает факторы, оказавшие влияние на дальнейшую судьбу лексиконов. Влияние социально-политических трансформаций на жизнь французского народа не обходит стороной язык: то создается комитет, отвечающий за поиск забытых и полезных неологизмов, то полностью утрачивается интерес и появляется негативная коннотация данного термина. Таким образом, по мнению автора, процесс развития неологии напрямую связан с общественными, государственными и экономическими переменами.

Ключевые слова: неология, неологизм, французский язык, словари, лексикография.

Именно в XVII столетии создаются труды по лексикографии, которые станут основой трудов французской лингвистической традиции в данной области. В данный исторический период появляются первые толковые словари, предназначенные для носителей языка. В 1645 выходит словарь *Synonymes et Epithètes françoises* Монмерана, в 1661 Ле Суаер выпускает *l'Alphabet contenant les mots qui on ten une mesme prononciation diverses significations*, первые словари синонимов и омонимов.

Издаются словари синонимов двух типов. Первые представляют собой подменяемые понятия, редкое явление в разговорном языке, однако часто встречающееся в профессиональной лексике. Следует привести в пример словарь медицинских терминов *l'Onomastica*, опубликованный Токситесом в 1574 г. Вторые являются семантически близкими словами или синтагмами, объ-

единенными общей идеей. Словарь Монмерана охватывает данную группу, предоставляя список синонимов без иерархии и детализации. Лишь в следующем столетии Ле Пер де Ливуа обратится к критериям подбора синонимов.

Важным в тот момент представляется объяснение знаков. Социокультурная эволюция состояла в том, что словари перешли от перевода терминов к их объяснению. Дефиниции должны были быть эксплицитными, краткими, легкими для передачи и усвоения. Основопологающим историческим этапом в формировании аутентичной французской лексикографии стало стремление к упрощению определений, уход от непостижимости и глубинных формулировок. Словари того времени имели задачу, заключающуюся в том, чтобы с помощью слов читатель смог полагаться на социолингвистические обычаи, стандарты и нормативы, то есть научиться говорить

и делать это согласно правилам. Стремление объединить описательный и обучающий аспекты составители словарей впоследствии устремятся к более узкой специализации при работе со словарным составом языка.

В период с 1680–1694 гг. создаются три фундаментальных труда энциклопедического характера, служащие образцами для современных словарей: *le Dictionnaire français* П. Ришеле, *le Dictionnaire Universel* Фюретьера и *le Dictionnaire de l'Académie française*. Два фактора повлияли на дальнейшую судьбу лексиконов: во-первых, учреждение Французской академии, государственной инстанции, определяющей языковые нормы; во-вторых, энциклопедическая культура, получившая толчок в эпоху Ренессанса, на которую должны были равняться лексикографы.

В 1726 г. выходит первый словарь новых слов *le Dictionnaire néologique à l'usage des beaux esprits de ce siècle, avec l'éloge de Pantalon-Phébus* П. Ф. Дефонтена, что свидетельствует об особом внимании, уделяемом исследователями к нюансам эволюции языка. Однако составитель словаря дает определения понятиям в сатирическом ключе, иронизируя над неологизмами модных в то время писателей. С выходом словаря связано появление слова *néologie*.

В 1734 г. создается термин *néologisme*, который П. Ф. Дефонтен трактует следующим образом: «*c'est le tour affecté des phrases, c'est la junction téméraire des mots, c'est la bizarrerie, la fadeur, la petitesse des figures...*» [2, с. 1735]. В 1762 г. *le Dictionnaire de l'Académie française* признает неологизм неточностью.

Термин *néologie* впервые упоминается в 1758 г. в значении искусства создавать и употреблять новые слова. Уместно привести комментарии Ф. Домерга, который в 1784 году основал «Журнал французского языка» («*Journal de la langue française*») [3], в одну из задач которого входила борьба с помощью нормативов и стандартов, с неологизмами, введенными в литературный язык: «*la néologie est l'art de former des mots nouveaux pour des idées ou nouvelles ou mal rendues. Le néologisme est la manie d'employer des mots nouveaux sans besoin ou sans goût*» [3, с. 20].

Согласно Ф. Годену и Л. Геспену в данную эпоху неологизм как светское модное явление и неология как продукт либеральной деятельности противопоставлены друг другу. В дальнейшем именно противоречие понятий приведет к смягчению двойственности, с которой воспринималась неология. [4, с. 234].

Н. Бозе противопоставляет неологизм и архаизм, предостерегая от необоснованного употребления пер-

вого, которое способствует, по мнению автора, нарушению языковых норм [1, с. 10].

Прослеживается признание необходимости изменений в языке и настороженность по отношению к неконтролируемым нововведениям.

После Великой французской революции влияние социально-политических трансформаций на жизнь народа не обходит стороной язык. В 1792 г. Ф. Домерг создает «комитет по неологии», отвечающий за поиск забытых и потенциально полезных неологизмов, введенных писателями в литературный язык, а также отбор заимствований из близкородственных языков для обогащения французского языка.

В 1801 г. Л.-С. Мерсье публикует *Néologie, ou vocabulaire de mots nouveaux, à renouveler, ou pris dans des acceptions nouvelles*. Однако в начале XIX столетия исследователи потеряли интерес к понятиям «неологизм» и «неология». Под неологизмом понимается употребление нового слова или нового значения у существующего слова», сохраняется негативная коннотация термина.

Неология и неологизмы представляются исследователям опасными и способными подорвать наставительность и поучительность, укоренившиеся в XIX в.

В 1900 г. в словаре психиатрических терминов под неологизмом понимают слово, придуманное душевно больным пациентом [4, с. 235].

Именно в период наводнения французского языка англо-американскими заимствованиями были предприняты меры по обогащению научной и технической терминологии со стороны правительства Франции. В 1980 канадский лингвист Г. Рондо ввел термин *néonimie* для обозначения области неологии, объектом которой являются неологизмы в сфере науки и техники [5, с. 54].

Выход каждого нового словаря обусловлен определенными тенденциями в исследовательской среде. Так, например, как мы упоминали ранее, выход первого словаря новых слов *le Dictionnaire néologique à l'usage des beaux esprits de ce siècle, avec l'éloge de Pantalon-Phébus* П. Ф. Дефонтена, что свидетельствовал об особом внимании, уделяемом исследователями к нюансам эволюции языка.

Не менее важна трансформация самого понятия «неологизм» во французской лингвистике: от особого внимания, уделяемого исследователями нюансам эволюции языка, порой даже в сатирической форме, до серьезного подхода к их изучению, а затем борьбы

с помощью нормативов и стандартов, с неологизмами, введенными в литературный язык. Прослеживается признание необходимости изменений в языке и настороженность по отношению к неконтролируемым нововведениям. Влияние социально-политических трансформаций на жизнь французского народа не обходит стороной язык: то создается комитет, отвечаю-

щий за поиск забытых и полезных неологизмов, то полностью утрачивается интерес и появляется негативная коннотация данного термина.

Таким образом, процесс развития неологии напрямую связан с общественными, государственными и экономическими переменами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Beauzée N. Encyclopédie méthodique. 6 vol. Liège: Société typographique, 1789 (188)
2. Desfontaines P.-F. Observations sur les écrits modernes. Vol. 2. Slatkine Reprints, 1967 215
3. Domergue. Journal de la Langue Française, soit exacte, soit ornée. Lyon, 1785. 36 p. 216
4. Gaudin F., Guespin L. Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires. P., 2000. — 355 p. Goosse A. La néologie française d'aujourd'hui. P.: Conseil International de la langue française, 1975. 76 p. 222
5. Rondeau Guy (1984). Introduction à la terminologie. 2e éd. Québec: Ed. Gaëtan Morin, p. 121 251

© Матюшенко Мария Сергеевна (tenvetrajulian@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Всероссийская академия внешней торговли